



www.raa.ro

Fundația Romanian Angel Appeal (RAA) acționează pentru îmbunătățirea calității vieții copiilor și tinerilor afectați de boli cronice cu risc de discriminare și excludere socială.

Principalele arii de activitate și expertiză:

- Servicii directe multidisciplinare adresate persoanelor în dificultate
- Programe destinate sănătății femeii și copilului
- Dezvoltarea inițiativelor de implicare socială a tinerilor aparținând grupurilor vulnerabile
- Consultanță și formare profesională la distanță și în regim rezidențial, pentru:
 - servicii medicale, de asistență socială și psihologică
 - îmbunătățirea competențelor copiilor, tinerilor și adulților aparținând unor grupuri vulnerabile
- Asistență tehnică de implementare; Monitorizare și Evaluare tehnică și financiară a programelor de control a epidemiilor cu impact major asupra populației (HIV/SIDA, Tuberculoză).

CIF: 7274690

Adresa de corespondență:

Strada Rodiei Nr. 52 • Sector 3 • București • 030956 • România
Tel 021 323 68 68 • Fax 021 323 24 90
office@raa.ro

Fondatori (1991):

OLIVIA HARRISON • ELTON JOHN • BARBARA BACH STARKEY • YOKO ONO • LINDA MCCARTNEY

Fondator și partener (1997):

FONDAZIONE FRANCO MOSCHINO

**HOTĂRÂRE JUDECĂTOREASCĂ 531
(28-08-1991) TRIBUNALUL
MUNICIPIULUI BUCUREȘTI,
JUDECĂTORIA SECTOR 1**

Fundația RAA a implementat și certificat sistemul de management al calității conform standardului EN ISO 9001:2008



Răspuns la solicitările de clarificări

Fundația Romanian Angel Appeal răspunde la solicitările de clarificări primite în perioada 22-27.07.2015, cu privire la cererea de ofertă servicii traduceri și interpretariat lansată în data de 21.07.2015.

Întrebare 1: "În cererea de ofertă se menționează faptul că, pentru serviciul de interpretariat simultan se solicită doi interpreți pe zi pentru traducere simultană și consecutivă.

1.1. În cazul interpretariatului de tip simultan se asigură echipamentul pentru acest tip de traducere (cabină, căști, receptori, etc.)? În cazul în care nu este asigurat, doriți să transmitem o ofertă?

1.2. În anexa 1 la cererea de ofertă, în tabelul cu prețurile, sunt incluse doar partea de traducere și interpretariat simultan. Doriți ofertă și pentru interpretariatul de tip consecutiv (preț/oră/interpret)?".

Răspuns întrebare 1:

În anexa 1 la cererea de ofertă este menționat la pct. B de la specificațiile tehnice solicitate "Traducere simultană sau consecutivă pentru evenimente".

1.1. Obiectul prezentei achiziții este dat doar de serviciile de traducere și interpretariat, nu și cele de închiriere echipament necesar interpretariatului. Când și dacă vor fi necesare serviciile de interpretariat simultan vor fi puse la dispoziție de către Achizitor echipamentele necesare.

1.2. În acest moment nu este cunoscut ce tip de traducere va fi necesară pe perioada grantului – simultană sau consecutivă. De exemplu: este posibil să fie nevoie atât de traducere simultană cât și de traducere consecutivă, sau doar de una din ele. Aceste necesități vor fi stabilite pe măsură ce Organizația Mondială a Sănătății va alocă experții internaționali pe acest grant și vor fi stabilite tipul de întâlniri/evenimente la care vor fi necesare serviciile de traducere sau interpretariat.

Întrebare 2: "În cererea de ofertă se solicită și transmiterea prețului pentru servicii de verificare și actualizare traducere. Puteți detalia la ce se referă serviciul de actualizare traducere?".

Răspuns întrebare 2: Majoritatea activităților și a documentelor grantului se realizează bilingv: română și engleză. Astfel acordul de finanțare, termenii și condițiile standard, etc. sunt atât în română cât și în engleză, însă acestea pot suferi actualizări și revizuiți pe perioada de implementare a grantului și în consecință va trebui actualizată și traducerea (fie română, fie engleză), în sensul că nu va fi necesară traducerea integrală a documentului respectiv ci doar secțiunile revizuite. Situația este similară și cu prospectele și rezumatul caracteristicilor produsului pentru medicamente, un alt tip de document ce poate necesita servicii de traducere.

Întrebare 3: "Ne puteți transmite un volum estimativ de pagini ce urmează a fi traduse și de asemenea un număr de zile în care va fi nevoie de interpretariat simultan?".

Răspuns întrebare 3: În momentul de față nu este posibilă estimarea numărului de pagini ce vor necesita traducere și nici a numărului de zile necesare pentru interpretariat. Așa cum am menționat și mai sus o parte semnificativă a

activităților se va realiza în colaborare cu Organizația Mondială a Sănătății și disponibilitatea experților internaționali. De asemenea, nu putem estima în acest moment câte documente și/sau câte pagini vor avea documentele ce vor necesita traducere. Din aceste motive nu am solicitat o valoare totală a ofertei ci doar un preț unitar / pagina și preț unitar / interpret / zi, responsabilitatea de a respecta încadrarea cheltuielii în bugetul aprobat de Fondul Global de Luptă Împotriva HIV/SIDA, Tuberculozei și Malariei revenind Fundației Romanian Angel Appeal.

Fundația Romanian Angel Appeal
Manager Achiziții, Ana-Maria Duca

Data: 28.07.2015